



ศิลปากร

นิตยสารรายสัปดาห์เดือนธันวาคมศิลปากร

ปีที่ ๑๗

เล่ม ๕

มกราคม

พ.ศ. ๒๕๑๗



สารบัญ

ด้วยมติของคณะกรรมการ
จาก
นิคมสารนิเทศการ

ปีที่ ๑๗ เล่ม ๕

มกราคม

๒๕๑๗

๑. สารบัญเล่มนี้ สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอฯ
... .. และสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ หน้า ๑
๒. จดหมายระหว่างประเทศว่าด้วยการคุ้มครองมรดกทางวัฒนธรรม ร.ศ. ๑๒๑
... .. สมเด็จพระเจ้าพี่นางเธอฯ ,, ๒๖
๓. ข้อเรียกร้องของประชาชนในดวงตราไปรษณียากร นันทา วรเนติวงศ์ ,, ๕๑
๔. การเล่นของหลวง บัญญา นิติสุวรรณ์ ,, ๕๔
๕. International Charter for the Conservation and Restoration
of Monuments and Sites ,, ๖๓
กฎบัตรสากลแห่งเมืองเวนิส ว่าด้วยการสงวนรักษาและบูรณะอนุสรณ์สถาน
และแหล่งที่ตั้ง ชูศรี สวัสดิ์สงคราม แปล ,, ๖๖
๖. คำอ่านจารึกบนฐานพระพุทธรูปปางสมาธิ อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย ได้มา
จากจังหวัดศรีสะเกษ ประสาร บุญประคอง และ พิชุ มลิวัลย์ ,, ๗๑
๗. พิธีสวดคัมภีร์เพื่อประเทศชาติและประชาชน ณ พระอุโบสถ
วัดพระศรีรัตนศาสดาราม ทรงสรรค์ นิลกำแหง ,, ๗๓
๘. เมืองราชบุรีและโบราณวัตถุใต้แม่น้ำแม่กลอง พิเศษ เจียจันทร์พงษ์ ,, ๘๒
๙. พระโพธิสัตว์อวโลกิเตศวร
... .. ศาสตราจารย์ หม่อมเจ้าสุภัททิศ ดิศกุล ทรงเรียบเรียง ,, ๘๑

SILPĀKON

Vol. 17

January, 1974

No. 5

CONTENTS

1. "San Somdet" (Letters Between Their Late Royal Highnesses Prince Naris and Prince Damrong)	Page 1
2. Records on Official Tour in the Malaya Peninsula, B.E. 2445 by His Late Royal Highness Prince Naris	„ 26
3. Names of the Royal Barges Designed on some Postage—Stamps by Nuntha Woraneti Wong	„ 51
4. The Court Performances by Panya Nitayasuwan	„ 54
5. International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites Translated by Choosri Swadisongkram	„ 63
6. Reading and Explanation of Thai Inscription in Northern Thai Character at the Base of Buddha Image in Meditation from Changwat Sri Saket by Prasarn Boonprakong and Phitoon Maliwan	„ 71
7. Religious Ceremony for an Auspicious and Prosperous New Era for the Country and the People by Songsarn Nilkamhaeng	„ 73
8. Muang Ratchaburi and Artifacts in the Mae Klong River by Piset Cheerchanpong	„ 82
9. Avalokitesvara by Professor M.C. Subhadradis Diskul	„ 91

คำอ่านจารึกบนฐานพระพุทธรูปปางสมาธิ อักษรไทยเหนือ ภาษาไทย

ได้มาจากจังหวัดศรีสะเกษ ปัจจุบันอยู่ที่วัดอ่างแก้ว เชียงแสนท่าจีน อ.เมือง จ.สมุทรสาคร
เนื้อวัตถุจารึกเป็นทองสัมฤทธิ์

วัดขนาดเฉพาะจารึกที่ฐานกว้าง ๔๓.๔ ซม. ส่วนสูง ๗ ซม. ส่วนหนา ๖ มม.
(วัดจากฐานถึงยอดพระเศียรสูง ๖๘ ซม. โดยรอบฐาน ๙๖ ซม.)

นายประสาร บุญประกอบ } อ่าน
นายพิฑูร มลิวัลย์ }

ด้านที่ ๑

คำจารึก

๑. เจ้าหม่อมพิมพา
๒. เป็นผู้ลิจจนาแล ๑

คำอ่าน

- เจ้าหม่อมพิมพา
(๑)
เป็นผู้ลิจจนาแล ๑

ด้านที่ ๒

๑. จุลตรวงกราทไไทยลาย ๕๐๘ ท่วมปีรวายสี
เทิน

๒. ๓ แรมสี่คำวัน ๔ บัรสุทมิทกัสนัน
ถีกกรีกหน่วย ชิวา

๓. จิตตมิทอนัสนธิทในทูนริษาสิทจนา
แลวยามทยง วัน ๖

- (๒) (๓) (๔)
จุลศักราชได้ปลาย ๕๘ ท่วมปีรวายสี
(๕)
เทิน

- ๓ แรม ๔ คำวันพุทธบริสุทธีมีกถสัน
(๑)
ถีกกรีกหน่วย ชื่อว่า

- (๘)
จิตมิตรอันสนธิทในทูลนรราชี ลิจจนา
แล้วยามเที่ยงวัน ๖

คำนำที่ ๓

๑. ขี้ใหญ่ขาไทถึงสุข ๓
๒. ปรกานนรีพานเป็นที่แล้วกั
๓. ขาเทินสาทุอนุโมทา
๔. มิ

- (๘)
ขอให้ผู้ข้าได้ถึงสุข ๓
ประการ นรีพานเป็นที่แล้ว ก็
(๑๐)
ข้าเทิน สาทุ อนุโมทา—
(๑๑)
มิ

อธิบายคำ โดย ประสาร บุญประคอง

- | | |
|---------------------|--|
| (๑) ลิจจนา = รจนา | คือ ตกแต่ง |
| (๒) ปลาย | = ที่สุด |
| (๓) ๕๘ | คือเป็นเลขที่สุก ๒ ตัวของเลขศักราช
ต้องเติมเลข ๑๑ เข้าข้างหน้าของเลข
๕๘ เป็นจุลศักราช ๑๑๕๘ ตรงกับปี
มะโรง แต่ในจารึกท่านจารึกว่า ๕๐๘
อ่านว่าห้าสิบแปดจึงจะลงปี เดือน วัน
คือ ระวย = ตรีศก สี = ปีมะโรง
เป็นปีมะโรงตรีศกของไทยภาคเหนือ
แต่ตรงกับปีมะโรงอุตรศกของไทย
ภาคกลาง |
| (๔) ปีระวยสี | = เดือน |
| (๕) เติน | คือ เป็นชื่อวันชนิดหนึ่งของไทย |
| (๖) กคสัน | = ถูกฤกษ์ |
| (๗) ถีกกริ | = ตุลาคม คือ ราศีตุล |
| (๘) ตุลนรราช | = ถึง |
| (๙) เถิง | = เทอญ |
| (๑๐) เทิน | แปลว่า ข้าพเจ้าย่อมชื่นชมตาม (ซึ่ง) |
| (๑๑) สาทุ อนุโมทามิ | ความดี |